

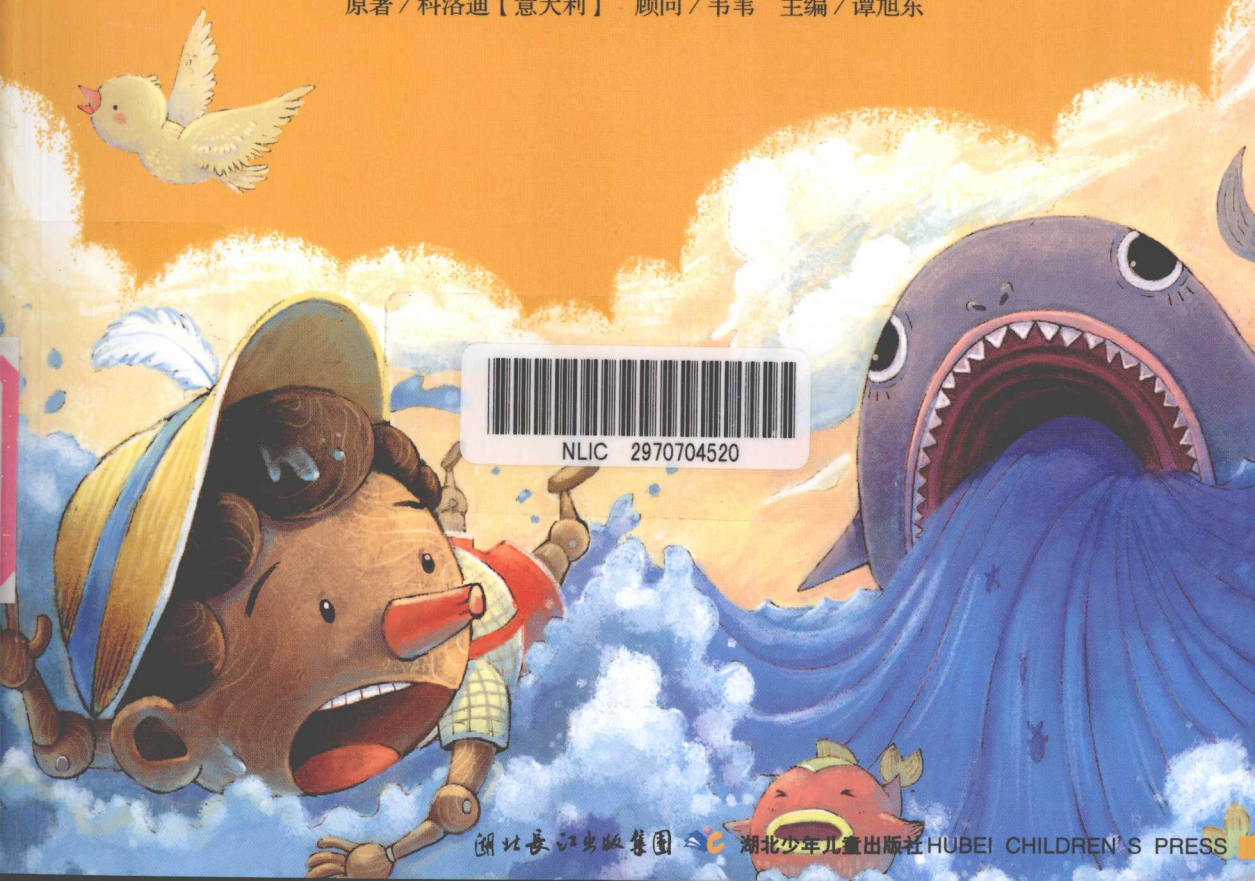


韦苇 | 我们有什么办法让孩子们的心灵永远是一只只自由、快活的小鸟一边飞翔一边歌唱？办法之一就是：让孩子们读童话！

木偶奇遇记

注音美绘本

原著 / 科洛迪【意大利】 顾问 / 韦苇 主编 / 谭旭东



NLIC 2970704520

图书在版编目(CIP)数据

木偶奇遇记 / 谭旭东主编. —— 武汉 : 湖北少年儿童出版社, 2011.5
(世界童话大师经典系列 : 注音美绘本)
ISBN 978-7-5353-5175-3

I. ①木… II. ①谭… III. ①汉语拼音—儿童读物 IV. ①H125.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第209713号



世界童话大师经典系列 · 木偶奇遇记

总策划: 李兵 梁 巍

全程策划: 神马卡通

主 编: 谭旭东

顾 问: 韦 苇

执行主编: 李姗姗

原 著: 科洛迪【意大利】

改 编: 陈梦敏

绘 画: 铁皮人美术

责任编辑: 梁 巍

美术监制: 老 鹰

整体设计: 一壹图书



出 品 人: 李 兵

出版发行: 湖北少年儿童出版社

经 销: 新华书店湖北发行所

印 刷: 湖北恒泰印务有限公司

规 格: 720×1000 1/16 13印张

印 次: 2011年5月第1版 2011年5月第1次印刷

印 数: 1-10000

书 号: ISBN 978-7-5353-5175-3

定 价: 19.80元

业务电话: (027) 87679179 87679199

<http://www.hbcj.com.cn>



木偶奇遇记

原著 / 科洛迪【意大利】 顾问 / 韦苇 主编 / 谭旭东
改编 / 陈梦敏 绘画 / 铁皮人美术





大师导航

科洛迪

(1826—1890)

科洛迪原名卡尔洛·洛伦齐尼，是意大利著名儿童文学作家，出生于意大利佛罗伦萨乡下一个厨师家庭。科洛迪其实是他母亲出生和长大的一个镇的名字，作家用它来作为自己文学创作的笔名。

科洛迪很早就投身于民族复兴运动，后从事新闻工作，撰写社会新闻和戏剧评论。19世纪70年代开始发表童话《贾涅蒂诺漫游意大利》和《米努佐洛》，用生动有趣的故事和对话，向小读者介绍各方面的科学知识。后来他又陆续发表了《小手杖》、《小木片》、《小手杖漫游意大利》、《小手杖地理》、《小手杖文法》、《木偶奇遇记》、《眼睛和鼻子》、《快乐的故事》、《愉快的符号》、《讽刺杂谈》等童话故事。其中最具代表性的作品是，1880年《儿童日报》上连载的《木偶奇遇记》（原名《皮诺乔》）。

《木偶奇遇记》出版后，被译成多种文字，成为世界著名的儿童文学作品，深得各国小读者的喜爱。同时，它也是19世纪教育童话、成长童话的最杰出的典范，被喻为童话文学的“圣经”，它成功地突破了“教育童话”孜孜于训导的模式，采用最地道的童话想象方式来完成教育使命。在欢快、热闹、幽默、诙谐中让孩子获得历险刺激的满足，获得阅读的快乐。



SHIJI TONGHUA DASHI
JINGDIAN XILIE
世界童话大师经典系列



童话是孩子们可以自己在其中寻找到无尽乐趣的故事家园。那里面活动着的人和人格化的动物，发生着的种种故事，正期待孩子们用自己的想象去参与，去分享，去领略世间的欢欣和忧伤，去感悟美丽。

童话是没有围墙的大学校，孩子们可以带着自己的好奇心尽情地在其中畅学和神游。他们在这样的学校里待得越长久，就越能够保持人类精神的丰富性和超越性，为在人间诗意地栖居奠定更好的底子。

科技文明的发达解放了人类，优化了我们的生活，但人们的精神生态并没有随物质条件的改善而优化，我们不能不在忧度想象力萎缩的同时，也忧度浪漫情愫的弱化。我们有什么办法让孩子们的心灵永远是一只只自由、快活的小鸟一边飞翔一边歌唱？办法之一就是：让孩子们读童话！

韦苇

中国儿童文学理论家、评论家



享受童话阅读的乐趣

谭旭东

中国儿童文学作家、评论家

童话在英语里本为仙子故事(fairy tales)，最早的童话都是从民间故事(folk tales)改编而来的。德国格林童话、法国贝洛童话都是从欧洲传统的民间故事中改编的，但已经具有明确的儿童读者意识了。像贝洛的《鹅妈妈故事集》，就是欧洲最经典的民间童话的结集，且经过了“儿童化”，因此不但在数代儿童读者中口耳相传，还被反复印刷成书，甚至成为文学与文化研究的对象。到了安徒生，才有真正的创作童话。这套“世界童话大师经典系列”中的童话，大部分属于创作童话，如《吹牛大王历险记》、《格列佛游记》、《小王子》、《木偶奇遇记》、《爱丽丝漫游奇境》、《彼得·潘》、《柳林风声》和《尼尔斯骑鹅旅行记》等，它们自问世以来差不多成了人们童年最美好的记忆了。为什么这些童话会如此深刻地留在童年的心灵世界里？我想，一是因为这些童话带给读者或惊险或快乐的故事，二是这些童话给予了读者语言的启蒙、美感的熏陶，还有成长的启迪。阅读经典童话，我们会发现，它们大体包含了这四个主题：出走、寻找、历险、成长。其中，出走是为了摆脱成人世界的束缚；寻找是寻找自由、快乐和幸福；历险是在寻找之路上必然经历的磨难和挫折，是成长的一种社会化历练；而成长意味着在寻找之路上经历过各种磨难之后，再懂得做人的道理和理解人生的价值。所以，世界经典童话都是“成长文学”，它们表现生命成长的梦想与体验，也反映儿童成长的智慧，启迪生命，有助于儿童理解



现实与人生。

西方有学者认为童话不但集合了各民间故事的类型，展示了人类的叙述智慧，还是“学习基本道德的入门书”。的确，童话的故事看似“虚假”，有仙子，有魔法，有野兽，有鬼怪……但童话其实是真实世界的隐喻，童话中包含着了解自我和待人处世之道的不朽规则，也表达了人的梦想和愿望。童话尤其是儿童从自己的视角来理解世界的方式。奥兰丝汀这样说过：“在认识字以前，童话故事是我们第一次接触到的语文；在长大成人离家以前，也是靠童话让我们第一次接触社会的雏形。童话教导我们阅读、书写和认识是非对错，在杜撰的外观底下，童话预备我们跨入真实世界的能力，并提供终生受用的功课。”贝特爾海姆认为童话深具影响心灵的力量，儿童能从童话中学到一些非常有用的东西。他们了解到，为了达到目的，他们需要帮助，这就意味着他们必须屈从帮助他们的人的某些要求；他们还了解到，他们必须离开家去找他们所寻求的神奇王国（和他们梦中的王子和公主），而这样做的时候，他们得冒风险、经受考验和磨难。但是最重要的是，儿童从这些故事中知道他们会胜利，这在他们的成长过程中给了他们所需要的心理上的支持。奥兰丝汀和贝特爾海姆的观点也证明，童话不但有语言启蒙价值，还有审美价值、教育价值及心理调适功能，是儿童开启社会之门的一枚金钥匙。



近年来，我多次撰文呼吁重视儿童的阅读，也参与过童话创作，写过一些儿童文学研究著作，真心期待家长和老师多让孩子读好书，读那些经典童话。令我欣喜的是“世界童话大师经典系列”即将面世，这套丛书精选世界最著名的童话大师的经典作品和史上最有影响的童话和儿童文学作品。有些是大师的经典创作童话；有些是大师从民间故事、民间童话搜集、整理而来；有些是经典的寓言。这些作品从广义上都属于童话的范畴，是人们劳动生活智慧的结晶。出任本套丛书顾问的韦苇先生，不但是多年研究儿童文学的著名学者，还是一位资深望重的儿童文学翻译家，而执行主编李姗姗则是著名的青年童话作家。这套书的编译者也多为儿童文学作家，有这些儿童文学的专家和作家参与，还有出色的儿童插画家的加盟，相信会让这20部世界经典童话大放异彩，更能让孩子们享受到阅读童话的快乐。

2009年11月于北京西山之麓





目录

Contents



010	一 一根捣蛋的木头
019	二 小木偶诞生
025	三 饿肚子的皮诺乔
033	四 伟大的爸爸
042	五 马戏的诱惑
047	六 戏院里惹麻烦
052	七 差点进了火炉
058	八 瘸腿狐狸和瞎眼猫
064	九 走上发财路
070	十 遭遇强盗
076	十一 无路可逃
080	十二 绝处逢生
085	十三 皮诺乔的长鼻子
091	十四 奇迹宝地





- | | | |
|-----|-----|-----------|
| 097 | 十五 | 乐极生悲 |
| 102 | 十六 | 当了一回看门狗 |
| 109 | 十七 | 追寻爸爸 |
| 117 | 十八 | 勤劳国里的小懒蛋 |
| 124 | 十九 | 仙女妈妈 |
| 128 | 二十 | 去看大鲨鱼 |
| 131 | 二十一 | 海滩惹事端 |
| 138 | 二十二 | 皮诺乔被当成一条鱼 |
| 144 | 二十三 | 仙女的惩罚 |
| 151 | 二十四 | 小灯芯要去好玩国 |
| 156 | 二十五 | 乐翻天的好玩国 |
| 165 | 二十六 | 惊现驴耳朵 |
| 174 | 二十七 | 进了马戏团 |
| 183 | 二十八 | 落入鱼口 |
| 192 | 二十九 | 巧遇爸爸 |
| 198 | 三十 | 真正的男孩 |





yī yì gēn dǎo dàn de mù tóu
一 根捣蛋的木头

cóng qián yǒu yì gēn mù tóu lái dào le lǎo mù jiàng ān dōng ní ào
从前，有一根木头来到了老木匠安东尼奥
de pù zi li zhè gēn mù tóu bìng bú shì zhǎng de jīng rén huò shì cū de
的铺子里。这根木头并不是长得惊人，或是粗得
kě pà tā zhǐ shì yì gēn pǔ pǔ tōng tōng háo bù qǐ yǎn de mù tóu
可怕，它只是一根普普通通、毫不起眼的木头，
shèn zhì píng cháng de lián diǎn xiāng wèi dōu méi yǒu ān dōng ní ào dǎ suàn yòng
甚至平常得连点香味都没有！安东尼奥打算用
tā lái zuò zhuō zǐ tuǐ
它来做桌子腿。

lǎo mù jiàng ān dōng ní ào dà huǒ er dōu guǎn tā jiào yīng táo shī
老木匠安东尼奥，大伙儿都管他叫樱桃师
fu yīn wèi tā yǒu yí gè yòu hóng yòu liàng de dà bí tóu huó xiàng yì
傅，因为他有一个又红又亮的大鼻头，活像一
kē shú tòu le de yīng táo dāng yīng táo shī fu gāng jǔ qǐ fǔ zi zhǔn bèi
颗熟透了的樱桃。当樱桃师傅刚举起斧子，准备
pī xiàng nà gēn mù tóu shí jiù tīng dào le yí gè xì xì de shēng yīn
劈向那根木头时，就听到了一个细细的声音：
nín xià shǒu ké bié tài hěn le
“您下手可别太狠了！”



yīng táo shī fu xià dāi le nán dào wū zi lì cáng zhe rén tā
樱桃师傅吓呆了，难道屋子里藏着人？！他
wǎng gōng zuò tái xià kàn méi rén wǎng guì zi lì kàn méi rén wǎng
往工作台下看，没人；往柜子里看，没人；往
zhuāng bào huā hé mù xiè de lǒu zi lì kàn yě méi rén tā shèn zhì wǎng
装刨花和木屑的篓子里看，也没人；他甚至往
tiào yuè zhe huǒ miáo de bì lú lì kàn hái shì méi yǒu rén
跳跃着火苗的壁炉里看，还是没有人！

yīng táo shī fu yǐ wéi zì jǐ tīng cuò le tā zhuā le zhuā dài zhe jiǎ
樱桃师傅以为自己听错了，他抓了抓戴着假
fà de nǎo dai jué dìng jì xù gàn huó
发的脑袋，决定继续干活。

kě dāng tā yì fú zi pī xià qù de shí hou nà ge xì xì de
可当他一斧子劈下去的时候，那个细细的
shēng yīn yòu xiǎng le qǐ lái āi yōu nǐ bǎ wǒ kǎn tòng le
声音又响了起来：“哎哟，你把我砍痛了！”

nán dào shì mù tóu zài shuō huà yīng táo shī fu dèng dà le yǎn
难道是木头在说话？樱桃师傅瞪大了眼
jing zěn me yě bù gǎn xiāng xìn zhè shì zhēn de tā zhuā qǐ
睛，怎么也不敢相信这是真的！他抓起

zhè duàn mù tóu jiù wǎng qiáng shàng zhuàng rán ér
这段木头就往墙上撞，然而，

mù tóu què yì shēng bù kēng
木头却一声不吭。





wǒ míng bai le yí dìng shì wǒ ěr duo chū le wèn tí yīng
“我明白了，一定是我耳朵出了问题！”樱
táo shī fu yòu zhuā le zhuā nǎo mén shàng de jiǎ fà wǒ hái shì gàn wǒ
桃师傅又抓了抓脑门上的假发，“我还是干我
de huó er ba
的活儿吧！”

yīng táo shī fu hēng zhe xiǎo qǔ wèi zì jǐ zhuàng dǎn tā fàng xià le
樱桃师傅哼着小曲为自己壮胆，他放下了
fǔ zi ná qǐ bào zi yào bǎ mù tou bào píng gāng bào le yí xià nà
斧子，拿起刨子要把木头刨平，刚刨了一下，那
ge xì xì de shēng yīn jiù xiào qǐ lái le kuài zhù shǒu nǐ bǎ wǒ hún
个细细的声音就笑起来了：“快住手，你把我浑
shēn nòng de guài yǎng yang de
身弄得怪痒痒的！”

kě lián de yīng táo shī fu bèi xià de pū tōng yī shēng zuò
可怜的樱桃师傅被吓得“扑通”一声坐
zài le dì bǎn shàng liǎn dōu biàn le sè tā nà xiàng yīng táo shì de bí
在了地板上，脸都变了色，他那像樱桃似的鼻
jiān zhè huì er dōu xià de fā qīng le
尖，这会儿都吓得发青了！

jiù zài zhè shí mù jiāng pù lǐ jìn lái le yí gè lǎo tóu tā
就在这时，木匠铺里进来了一个老头，他
de míng zì jiào jié pèi tuō kě tiáo pí de hái zǐ men lǎo jiào tā de wài hào
的名字叫杰佩托，可调皮的孩子们老叫他的外号

lǎo yù mǐ hú yīn wèi tā de huáng sè jiǎ fà huó xiàng yù mǐ hú
“老玉米糊”，因为他的黄色假发活像玉米糊。
jié pèi tuō kě yì diǎn yě bù xǐ huan zhè ge
杰佩托可一点也不喜欢这个

wài hào yī tīng dào jiù huì bào
外号，一听到就会暴

tiào rú léi
跳如雷！





ān dōng ní ào shī fu nín zuò zài dì shàng gàn shén me
“安东尼奥师傅，您坐在地上干什么？”

jié pèi tuō wèn dào
杰佩托问道。

wǒ zài jiāo mǎ yǐ zuò suàn shù ne yīng táo shī fu fǎn wèn
“我在教蚂蚁做算术呢。” 樱桃师傅反问

dào shì shén me fēng bǎ nín gěi chuī lái le lǎo péng you
道，“是什么风把您给吹来了，老朋友？”

ò lǎo péng you wǒ xiǎng qǐng nín bāng gè máng
“哦，老朋友，我想请您帮个忙。”

yīng táo shī fu huāng máng cóng dì shàng pá qǐ lái nín shuō
樱桃师傅慌忙从地上爬起来：“您说

ba
吧！”





jīn tiān zǎo shàng wǒ tū rán xiǎng qīn shǒu zuò gè huì tiào wǔ
“今天早上，我突然想亲手做个会跳舞、
huì fān gēn dòu de piào liang mù ǒu rán hòu dài zhe tā qù zhōu yóu shì jiè
会翻跟斗的漂亮木偶，然后带着他去周游世界，
nín jué de zěn me yàng
您觉得怎么样？”

hǎo jí le lǎo yù mǐ hú hái shì nà ge xì xì de shēng
“好极了，老玉米糊！”还是那个细细的声
yīn jiào le qǐ lái
音叫了起来。

jié pèi tuō yì tīng rén jiā jiào tā lǎo yù mǐ hú dùn shí liǎn dōu qì
杰佩托一听人家叫他老玉米糊，顿时脸都气
hóng le tā zhuǎn guò tóu duì yīng táo shī fu qì hū hū de shuō nín gàn
红了，他转过头对樱桃师傅气呼呼地说：“您干
ma qì wǒ
吗气我？”

shéi qì nín le
“谁气您了？”

nín jiào wǒ lǎo yù mǐ hú
“您叫我老玉米糊！”

wǒ méi jiào nín lǎo yù mǐ hú
“我没叫您老玉米糊！”

nán dào shì wǒ zì jǐ jiào de ma
“难道是我自己叫的吗？”

wǒ méi jiào
“我没叫！”

nín jiào le
“您叫了！”

wǒ zhēn méi jiào
“我真没叫！”

nín jiào le
“您叫了！”



tā liǎ yuè lái yuè jī dòng zuì hòu dǎ qǐ jià lái yòu zhuā yòu
他俩越来越激动，最后打起架来，又抓又
yǎo de shéi yě bù gān shì ruò děng zhè yí jià dǎ wán jié pèi tuō de
咬的，谁也不甘示弱！等这一架打完，杰佩托的
huáng sè jiǎ fà dào le ān dōng ní ào de shǒu lǐ ān dōng ní ào huī bái
黄色假发到了安东尼奥的手里，安东尼奥灰白
de jiǎ fà ne què zài jié pèi tuō de zuǐ lǐ
的假发呢，却在杰佩托的嘴里！

zán liǎ jiǎng hé ba liǎng gè xiǎo lǎo tóu gè zì shōu huí le zì
“咱俩讲和吧！”两个小老头各自收回了自
jǐ de jiǎ fà jǐn jǐn de wò zhe shǒu fā shì yǐ hòu yí bèi zǐ dōu yào
己的假发，紧紧地握着手，发誓以后一辈子都要
zuò hǎo péng you
做好朋友！

